

## Zvijezda tjera mjeseca

*umjereno*

Zvije - zda tje - ra mje - se - - ca, \_\_\_\_\_  
za go - ru ga za - tje - - ra; \_\_\_\_\_

za go - ri - com vo - di - ca, na vo - di - ci

cu - ri - ca, bije - lo li - ce u - mi - va. \_\_\_\_\_

2 „Oj, djevojko rodice,  
daj mi malo vodice,“  
|: – „Ne dam, dragi, ni kapi,  
nek ti duša iskapi,  
zbog sinoćnje besjede. :|

3 Zbog sinoćnje besjede  
i ružice uvele,  
|: drugoj daješ rumene,  
meni daješ uvele,  
uvela ti duša ta!“ :|

## Zvijezda tjera mjeseca

*umjereno*

*'moderato'*

1

Zvijezda tjera mjeseca,  
za goru ga zatjera;  
za goricom vodica (*dim.*),  
na vodici curica (*dim.*),  
bijelo lice umiva.

Der Stern treibt den Mond,  
hinter den Berg treibt er ihn;  
hinter dem Berg (ist ein) Wasser,  
an dem Wasser ein Mädelchen,  
(ihr) weißes Antlitz wäscht (sie sich).

2

„Oj, djevojko rodice,  
daj mi malo vodice,“  
- „Ne dam, dragi,  
ni kapi,  
nek ti duša iskapi,  
  
zbog sinoćnje besjede.

„Oj, Mädchen, meinige (*wörtl.* Verwandte),  
gib mir ein bisschen Wasser,“  
- „Nicht geb' ich dir, (mein) Lieber,  
auch nur einen Tropfen,  
damit dir die Seele  
[austrockne (*wörtl.* sich leere),  
wegen des Geredes von gestern Abend.

3

Zbog sinoćnje besjede  
i ružice (*dim.*) uvele,  
drugoj daješ rumene,  
  
meni daješ uvele,  
uvela ti duša ta!“

und der verwelkten Rose,  
der andern gibst du die frischen  
(*wörtl.* roten),  
mir gibst du die welken,  
welk ist [dir] deine Seele!“

SG/HE 180317